

L'Enchantement du vendredi-saint (Der Karfreitagzauber)

Gurnemanz :

Du siehst, das ist nicht so.

Des **Sünders Reuetränen** sind es,

die heut' mit heil'gen Tau

beträufen Flur und Au' :

der liess sie so gedeihen.

Nun freut sich alle Kreatur

auf des **Erlösers** holder Spur,

will ihr Gebet ihm weihen.

Ihn selbst am Kreuze kann sie nicht erschauen

da blickt sie zum **erlösten Menschen** auf ;

der fühlt sich **frei von Sündenlast** und Grauen,

durch **Gottes Liebesopfer** rein und heil.

Das merkt nun Halm und Blume auf den Auen

dass heut' des Menschen Fuss sie nicht zertritt,

doch wohl, **wie Gott** mit **himmlischer Geduld**

sich sein **erbarmt'** und **für ihn litt**,

der Mensch auch heut in frommer Huld

sie **schont** mit sanftem Schritt.

Das dankt dann **alle Kreatur**,

was all da blüht und bald erstirbt,

da die **entsündigte** Natur

heut ihren Unschuldtag erwirbt.

Tu vois, il n'en est pas ainsi.

Ce sont les **larmes de repentir** du **pécheur**

qui en ce jour d'une sainte rosée,

humectent prés et bois

et les font reverdir.

Maintenant la création toute entière se réjouit

et suit la trace aimée du **Rédempteur**,

lui vouant ses prières.

Lui-même sur la croix, elle ne peut le voir :

elle regarde alors les **hommes rachetés**,

libérés du **poids du péché** et de l'horreur,

purifiés et sauvés par le **sacrifice d'amour de Dieu**.

Les brins d'herbe, les fleurs des prés remarquent

qu'aujourd'hui aucun pied humain ne les foule

- tout comme **Dieu** dans sa céleste **miséricorde**

eut **pitié** de lui et **souffrit pour lui** -

l'homme aujourd'hui avec une bienveillance pieuse

en prend soin avec un pas léger.

Toutes les créatures -tout ce qui fleurit

et bientôt meurt- l'en remercient,

car la nature **lavée de tout péché**

acquiert aujourd'hui son jour d'innocence.